

CET - Flagship of Budapest of tomorrow

CET - El buque de insignia de la Budapest de mañana

Budapest in Europe today

Budapest is one of Europe's most exciting cities; however, considering its potential and capacity, it is not active enough, not lived to its fullest and not truly evolved. It is not one of Europe's global metropolises, like London, Paris, Berlin, and it lags behind Barcelona, Milan, Madrid, Vienna, cities that are seeking to bridge the gap with the largest cities at an unbroken pace. At this moment, though Budapest suffers a decades-old economic and infrastructural disparity, its development can only follow the same direction of the mentioned cities. Budapest is still paying for the errors of the former Eastern block cities – along with all the positive and negative indications. It is an unknown destination, with relatively few tourists, little more than 2.2 million per year. But for those who visit the city, it offers many positive experiences and the joy of discovery. Budapest is beautiful! It is more beautiful than the majority of European metropolises. Above all, its vista is beautiful, as are the smaller details, the buildings and the streets. It is mostly and mainly characterized by the Danube. This huge stream divides the city into two: the hilly-mountainous Buda and the flat plain of Pest. Not only is Budapest Hungary's only large-sized city, it is also the only European-scale city, recognized throughout Europe, in the surrounding Central and South-Eastern European Region.

Budapest, the Danube and CET

The peculiarity and flavour of Budapest are given by the Danube, which dominates the character of the city. Just as the major port cities or thermal spa cities are defined by their coexistence with seas and oceans, the Danube has determined Budapest's past, traffic and transport, city planning possibilities, and cultural character. Budapest lies at the centre of the course of the Danube, and its relationship to the river is perhaps the closest and most beautiful of all. Primarily as a result of trade along the river, Budapest's deep historical connections are linked to the nationalities, landscapes and cities of the Danube. In the past, its site ensured active relationships with the Austrian and German, Slovakian, Serbian and Romanian areas. And will continue to do so in the future!

The CET lies on the banks of the Danube. However, this is not only a topographical quality. It is something more. Namely, the CET is the only object in downtown Budapest that has a direct connection to the riverbank. Its location is not an accident: the former Warehouses served as storage space for the

goods, mostly foodstuffs, arriving from various parts of the Austro-Hungarian Empire. Everything stored here from the Region's agriculture, was brought to the citizens of Budapest by vendors at quay-side, at the Toll-House market and at the Central Market Hall, through the Warehouses.

The CET wishes to live by this long-standing operational method. Though the trade routes no longer come in today from Slovakia, Austria or Romania, or Bavaria and Baden-Württemberg, yet we imagine the cultural revival of the former flow. We, citizens of Budapest, like to think playfully of our city as the capital of the Danube. And we imagine the CET as the cultural parliament of the capital.

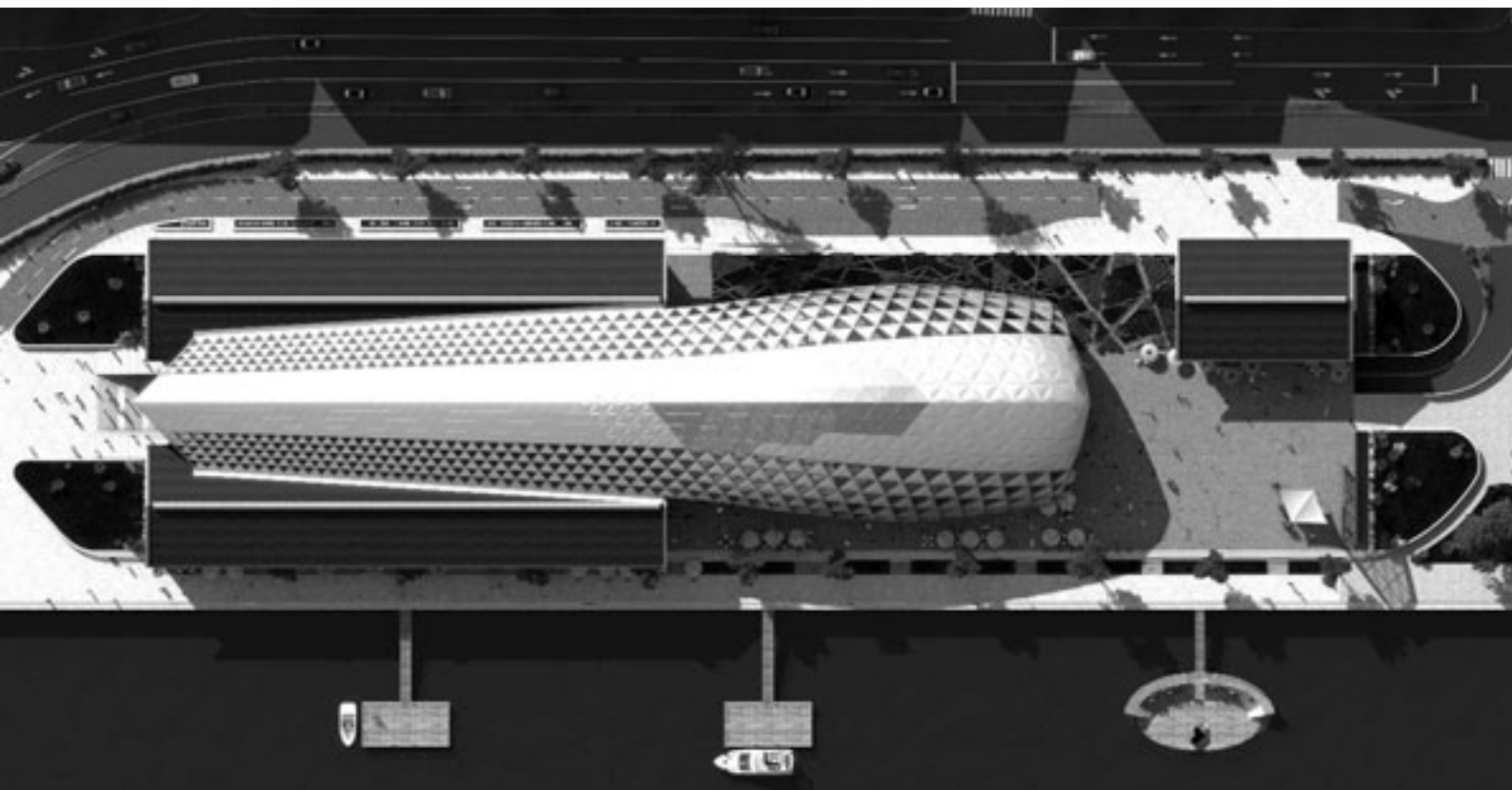
This is why it was decided that CET should not be just another modernized harbour depot building in Europe: it should on the contrary affect the entire city's vista. From the very beginning we thought it should be a real landmark building. Through the ideas of the architect commissioned to design the CET, Kas Oosterhuis, a landmark building shaped by an

Budapest en la Europa de hoy

Budapest es una de las ciudades emocionantes y apasionantes de Europa. No obstante, si se tiene en cuenta sus posibilidades y sus capacidades, es una ciudad que no las ha explotado al máximo, y por tanto no ha evolucionado lo suficiente. No se encuentra entre las grandes capitales de Europa, como Londres, París y Berlín, y tampoco está a la altura de Barcelona, Milán, Madrid y Viena, que pretenden equipararse a las ciudades más grandes con un ritmo ininterrumpido. En este momento – aunque Budapest se encuentra en un retardo económico e infraestructural de décadas – no tiene más remedio que seguir el mismo camino hacia el desarrollo que las ciudades anteriormente citadas.

Budapest sigue demostrando los errores de las ciudades del antiguo bloc soviético – con todas las connotaciones positivas y negativas. Pocos turistas eli-

Iván Andrés Bojár





gen visitar la capital de Hungría durante sus vacaciones, solo 2.2 millones al año. No obstante, la ciudad ofrece a los que sí la visitan una experiencia muy positiva con muchas cosas por descubrir. ¡Budapest es bella! Es más bella que la mayoría de las capitales europeas. Sobre todo, el panorama es bello, igual que los pequeños detalles, los edificios y las calles. La omnipresencia del Danubio es lo que más caracteriza a la ciudad. Este enorme río divide la ciudad en dos: Buda, la zona empinada de las colinas, y Pest, la zona de llanura. Aunque es la única ciudad de Hungría que se puede calificar como grande, asimismo es la única en la zona de Europa Central y Sudeste que tiene fama.

Budapest, el Danubio y el CET

Es el Danubio que da a Budapest su sabor, y es este río que determina el carácter de la ciudad. De la misma manera que las ciudades portuarias siempre se han definido a través de su relación con los mares y océanos, o los

balnearios siempre han coexistido con los ríos y manantiales, es el Danubio que ha determinado el pasado de Budapest, su tráfico y transporte, las posibilidades que tiene para el desarrollo, el urbanismo y su identidad cultural. Budapest se encuentra a mitad de camino en la trayectoria del Danubio entre su nacimiento y el mar, y puede que sea la ciudad que mejor se ha adaptado a este río, en cuanto a belleza se refiere.

Los vínculos entre Budapest y las demás nacionalidades, paisajes y ciudades se deben principalmente al comercio fluvial. En el pasado, su ubicación garantizó unas relaciones muy estrechas con los austriacos, los alemanes, los eslovacos, los serbios y los rumanos. ¿Pero qué pasará en el futuro?

El CET se encuentra en las orillas del Danubio, pero ésto no es solamente una referencia topográfica, es mucho más. El CET es el único edificio en el centro de la ciudad que tiene acceso directo a la margen del río. No está ubicado allí por casualidad: las antiguas

unconventional architectural mentality will enrich our city. The ramshackle warehouse buildings built in 1888 will become an attraction in a language developed 130 years later.

Mission of the CET

The general idea of the CET-project is based on a Hungarian play of words, which has two meanings: the CET refers to the shape of the building – it resembles a whale, a huge water-animal, which “just beached on the waterfront”. The other meaning is an acronym, an abbreviation: Central European Time. Namely a location, where Central-European time allegorically begins. Of course, in this place, time acquires a cultural rather than a metronomic meaning. The Central-European region is founded on the cultural heritage of the Austro-Hungarian Empire. Despite its diverse multilingual and multicultural features, it is more or less united. Catholic, Orthodox Christian, Protestant, Jewish and multi-ethnic people have lived and still live in its territory. During the Communist era – when Western countries defined the inhabitants here as part of the Soviet-occupied zone

Budapest's first internationally noteworthy landmark building

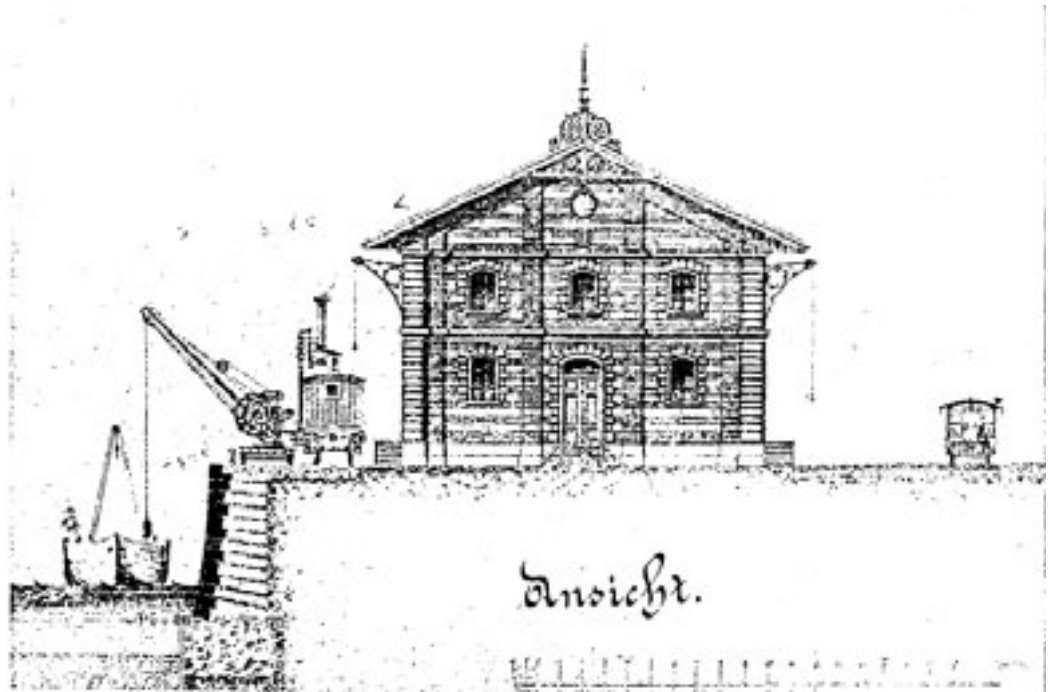
Cutaway view of the former Warehouses from 1879

Facade of the former Warehouses from 1879

El primer monumento emblemático de Budapest a nivel internacional

Sección de las antiguas Naves del año 1879

Fachada de las antiguas Naves del año 1879



11. Krajsnovics: a raktárépületek átdolgozott tervai, 1879.: homlokzat

and people of the Russified territories – the region's variegated distinctiveness was obscured. This has never been true, neither then nor now, and it was not true in the centuries before the Soviet occupation either. Throughout history, from the Renaissance through the Baroque and up to the classic modern movements of the XXth century, these cultures lived in intensive interaction. The CET builds on this modern tradition. On the tradition that was broken during World War II, was deliberately forgotten during the decades of Communism, and produced Hungary's finest achievements and power on a cultural level. The mental and cultural orientation of the founders of the Bauhaus, Marcel Breuer, László Moholy Nagy, the founding photographers of the XXth century, André Kertész, Brassai, Robert Capa, the essential representatives of contemporary music, Béla Bartók, György Ligeti, György Kurtág, the outstanding figures in the modern architectural movement, Ernő Goldfinger, Alfréd Forbát, etc. To take up and continue this heritage is the cultural mission of the CET-project.

The role of the CET in Budapest

The CET has a dual role. On the one hand, as a building, it fills the void in the development of the city since the change of regime and the absence of a landmark building representing Budapest's contemporary cultural and economic energies. The CET will be Budapest's first internationally noteworthy landmark building.

Until now, Budapest has not had an architecturally distinctive, characteristic and exciting building, a building – like the Chain Bridge, the Opera or the Parliament, which represent the value-creating capability of past eras and genera-

naves servían para almacenar mercancías, principalmente los alimentos que llegaban de otras zonas del Imperio Austrohúngaro. Los vendedores ambulantes que frecuentaban los muelles llevaban hasta los ciudadanos de Budapest, todos los productos de la agricultura de la región que se almacenaban en las naves. Vendían dichos productos en el mercado de la Casa del Peaje y el Mercado del Centro, en los intersticios entre las naves.

El CET quiere seguir con este método operativo tan antiguo. Aunque en la actualidad ninguna ruta llega desde Eslovaquia, Austria, Rumania, o Bavaria y Baden-Württemberg, se puede imaginar una resucitación del antiguo flujo. A nosotros, los ciudadanos de Budapest, nos gusta creer que nuestra ciudad es la capital del Danubio. Asimismo, vemos al CET como el centro cultural de la capital.

Por eso, se tomó la decisión de que el CET no debiera ser como cualquier otro edificio portuario remodelado en Europa. Se pensó que debiera tener un impacto sobre el panorama de toda la ciudad. Desde el primer momento se planteó la posibilidad de transformar el edificio en un auténtico monumento y punto de referencia. La mentalidad vanguardista del arquitecto designado para llevar a cabo la arquitectura del CET, Kas Oosterhuis, va a crear un monumento y punto de referencia que tendrá un impacto muy positivo en nuestra ciudad. Las destaraladas naves construidas en el año 1888 van a verse transformadas en un nuevo concepto lingüístico 130 años después.

Misión del CET

En líneas generales, el concepto del CET se basa en un juego de palabras en húngaro, porque el término tiene dos acepciones: CET puede referirse a la forma del edificio – se parece a una ballena, un enorme animal acuático, "que acaba de salir del río y se encuentra en el muelle". El otro significado es un acrónimo, unas siglas: en inglés Central European Time. Es decir, un lugar donde alegóricamente se inicia la Hora de Centroeuropa. Por supuesto, el "tiempo" en este contexto es un concepto más bien cultural y no metronómico. La región centroeuropea forma parte del patrimonio cultural del Imperio Austrohúngaro. A pesar de la diversidad de sus características, su naturaleza multilingüe y multicultural se encuentra más o menos unida. Dentro de su territorio han vivido y siguen viviendo católicos, ortodoxos, protestantes, judíos y gente multiétnica. Durante la época comunista – cuando los países occidentales sólo sabían definir a la gente que vivía aquí como personas que vivían en la zona ocupada por la Unión Soviética y personas en territorios obligados a someterse a la influencia rusa – la naturaleza variopinta de la región se veía ocultada. Esta percepción de los occidentales era falsa, tanto entonces como ahora, y era falsa también en los siglos antes de la ocupación rusa. Desde el Renacimiento hasta el Barroco y los movimientos clásicos modernos del siglo XX, estas culturas vivían en armonía. El CET construye sobre esta tradición moderna. Dicha tradi-



tions – which represents the contemporary creative economic, intellectual and administrative power. In today's Budapest no other building has borne witness to the city's vitality and creative power. In its other role, the CET is the flagship of Budapest, as it repositions itself in global and continental space. A place which sustains the values of the metropolitan way of living, reconsidered through the principles of sustainable development, social justice and access to cultural goods. But CET will not represent Budapest alone, but traditional and living Hungarian culture as well. Culture, life and amusement will come together here.

Architectural concept of CET

The architectural concept of the CET project builds upon the peaceful coexistence of old and new values. The remaining Warehouse buildings – which supplied all of Budapest at the end of the XIXth century – still bear something of the atmosphere of the city's period of grandeur. Though they were only stores and warehouses, looking at them today, the red-yellow brick-lines, the irregular framing of the doors and windows, still appear very stylish. These formal elements are reminiscent of the Central Market Hall, an important building in the neighbourhood, which composed a functional unity with the Warehouse, and remains an important tourist attraction. The ultimate objective is to preserve these details, to maintain the old flavour, and to synthesize and harmonize the tension that arises from the contrast between old and new.

The eccentric form by Kas Oosterhuis calls for a characteristic interior as well, but not in a formal, functional way. In contrast to the cold and rational materials of steel, glass and

ción se veía interrumpida durante la Segunda Guerra Mundial, y durante las décadas del comunismo fue olvidada a propósito. No obstante, es esa tradición que dió a Hungría sus mejores momentos de influencia y cultura. La orientación mental y cultural de los fundadores del Movimiento Bauhaus, Breuer Marcel y Moholy Nagy, los fotógrafos deterministas del Siglo XX, André Kertész, Brassai y Robert Capa, los representantes de la música clásica moderna, Béla Bartók, Ligeti György y Kurtág György, los destacados personajes del movimiento arquitectónico moderno, Goldfinger Ernő, Forbát Alfréd, etc. Es la vocación del CET Project encargarse de y continuar con este patrimonio.

El papel del CET en Budapest

El CET tiene dos papeles por cumplir. En primer lugar, como edificio sirve para compensar la ausencia de desarrollo urbanístico durante los años después del cambio de régimen y la falta de un edificio que pueda constituir un monumento y punto de referencia, representando así la cultura contemporánea y los esfuerzos económicos de la ciudad. Por primera vez, Budapest tendrá en el CET un destacado edificio que sirva de monumento y punto de referencia internacional.

Hasta ahora se ha echado de menos en Budapest un edificio especial y característico que represente la capacidad creativa administrativa, económica e intelectual de la ciudad, el papel que cumplieron en otras épocas El Puente de las Cadenas, La Casa de la Ópera o el

Parlamento. En la actualidad ningún edificio simboliza el poder creativo de la ciudad y su vida.

En su otro papel, el CET es el buque de insignia de Budapest, que se reposiciona en el espacio global y continental. Es un lugar donde los valores del estilo de vida metropolitana se encuentran, replanteados dentro del marco de los principios del desarrollo sostenible, la justicia social y el acceso a bienes culturales. No obstante, el CET no será un lugar exclusivamente para Budapest, estará a disposición de las tradiciones culturales de todo el país de Hungría. La cultura, la vida y la diversión se encontrarán en este edificio.

El concepto arquitectónico del CET

El concepto arquitectónico del Proyecto CET gira en torno a la construcción de una coexistencia armoniosa entre los valores antiguos y los nuevos. Las restantes naves industriales – abasteciendo toda la ciudad de Budapest a finales del siglo XIX – aún conservan algo del ambiente de la época gloriosa de la ciudad. No obstante, dichos edificios no eran más que almacenes. No obstante, si se contemplan hoy, las líneas de ladrillos rojo-amarillentos y los marcos irregulares de las puertas y ventanas siguen pareciendo excesivamente decorativas. Los elementos se semejan al edificio del Mercado Central, una construcción muy importante en el barrio, que constituyó una unidad funcional con la Nave, y que sigue siendo una atracción turística. El objetivo definitivo es conservar tanto estos detalles como el sabor de antaño, y de sintetizar



aluminium, in the interior community areas we intend to create a warm-toned, organic, friendly and familiar atmosphere. The building's design seeks to establish a strong presence and milestone in the cityscape. Inside however, we aim to create a lovely and informal environment for the various community events. This intimacy apparently contradicts another feature of the building. Namely, that the roof of the building creates a 200-meter long covered street, and the brick walls of the two old buildings become its internal facades. Though a street-like space is created – in contrast to its public appearance – the interior must be cozy and intimate.

Nor can we forget the fact that the unique quality of the CET arose from the regrettable city structure: this is the only building in the inner districts with a direct connection to the water. Walking around the CET, we still can perceive the scent of the Danube; here, the wind blowing over the river often determines an atmosphere. Whatever the city planners of Budapest specifically develop to cultivate the intensive relationship with the Danube, will happen here first. Both banks of the Danube are separated from the people by wide highways. Stronger and stronger professional and – on this basis – political convictions are coming to the conclusion that these roads should either be demolished or interred, so that the citizens of Budapest can take possession of the riverbanks once again. The CET will be the pilot project for tomorrow's Budapest. Its success can give an enormous impetus to the structural and contextual reconfiguration of Budapest, and to the complex planning process which will return the Hungarian capital – after decades of missed opportunities – to the position it once held.

y suavizar las tensiones que han surgido a raíz del conflicto entre lo nuevo y lo antiguo.

Asimismo, la forma excéntrica desarrollada por Kas Oosterhuis exige un interior característico, pero no en el sentido formal. Como contraste con los materiales fríos y racionales del acero, el cristal y el aluminio, hay que crear en las zonas interiores comunitarias, un ambiente acogedor, orgánico y cálido. La función primordial del edificio es crear un cityscape fuerte y atractivo. En el interior pretendemos crear un ambiente bonito e informal para los distintos acontecimientos comunitarios. No obstante, parece que este planteamiento íntimo entra en conflicto con otra característica del edificio. El tejado del edificio crea una calle cubierta 200 m de largo, y las paredes de ladrillo de los dos edificios antiguos constituyen las fachadas. A pesar de este problema, se crea un espacio parecido a una calle, que contrasta con su característica pública; el interior tiene que ser acogedor e íntimo.

Tampoco podemos olvidar que todo lo positivo que tiene el CET es consecuencia de la nefasta estructura de la ciudad. Es decir, que es el único edificio que se encuentra en los barrios céntricos que tiene acceso directo al agua. Si damos una vuelta alrededor del CET, aún podemos captar el aroma del Danubio, y apreciar el viento por encima del río, que es lo que determina el ambiente. Cuanto más los urbanistas piensen en la estrecha coexistencia entre la ciudad y el Danubio, más se verá reflejado en el CET.

La gente no puede acceder a ninguna de las dos orillas del Danubio por culpa de la presencia de dos carreteras anchas. La presión creciente de los profesionales se está plasmando en una política que va a devolver los márgenes del río a los ciudadanos, trasladando las carreteras a otro lugar o cubriendo las trayectorias actuales. El CET será el proyecto piloto para la Budapest de mañana. El éxito de dicho proyecto dará un gran impulso a una reestructuración de la ciudad. Después de muchas décadas de oportunidades perdidas la capital podría recuperar el lugar que ocupaba en el pasado.

Flagship of tomorrow's Budapest

Buque de Insignia de Budapest en el futuro

